



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 10 June 1997 — No. 114

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC



The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.



Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 953-970610)

Presenting Reports from Committees

Mr. Jutras (Drummond), on behalf of Mr. Sirros (Laurier-Dorion), tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 4, 5 and 6 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

150 An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 954-970610)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 5 and 6 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

92 An Act respecting the Greater Montréal Development Commission – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 955-970610)

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 19 February 1997, carried out an order of surveillance with regard to the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires (SOQUIA).

(Sessional Paper No. 956-970610)

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which held deliberative meetings on 27 November 1996, 18 February and 4 June 1997, and, on 18 and 19 February 1997, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*, heard the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food, as well as the heads of the following public bodies: the Commission de protection du territoire agricole du Québec; the Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole; the Régie des assurances agricoles du Québec; the Société de financement agricole; and the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec. This report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 957-970610)

Presenting Petitions

10 June 1997

Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition regarding the restructuring of the school board network and signed by 243 students of Vaudreuil English Catholic High School.

(Sessional Paper No. 958-970610)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan and signed by 3580 citizens of the province of Québec.

(Sessional Paper No. 959-970610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A comparative table on the health expenses incurred by each Canadian province for the 1996-97 fiscal year.

(Sessional Paper No. 960-970610)

Motions Without Notice

Mr. Gauthrin (Verdun) moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of Mr. Stanley Knowles to Canadian parliamentary government and offer its sincere condolences to his family.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 144, An Act respecting family benefits;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 148, An Act to amend the Act respecting the Agence métropolitaine de transport;
- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 65, An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 224, An Act respecting the adoption of Rémi Julien;
- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 123, An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 203, An Act respecting Canadian Italian Trust, and Bill 254, An Act respecting Trust Bonaventure inc.;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 63, An Act respecting semi-public companies in the municipal sector, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 225, An Act respecting Ville d=Otterburn Park; Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre; Bill 251, An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal; and Bill 232, An Act respecting Ville de

10 June 1997

Trois-Rivières.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 111, An Act to amend the Forest Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 111 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 141, An Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

10 June 1997

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 139, An Act to amend the Securities Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 139 was passed.

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 120 was passed.

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 57, An Act to amend the Act respecting fabriques and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, moved the passage of Bill 95, An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market.

The motion was carried and, accordingly, Bill 95 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the

10 June 1997

Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 147, An Act respecting certain flat glass setting or installation work.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 147 was passed.

At 12.56 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 107, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 107 was accordingly passed in principle.

10 June 1997

On motion by Mr. Brassard, Bill 107 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Brassard, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 107.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports.
The said Bill was then agreed to by the Committee.

Bill 107 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 122, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 122 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Bill 122 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

Report Stage

10 June 1997

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 138, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage

Mr. Brassard, Minister of Transport, on behalf of Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 140, An Act to amend the Act respecting safety in sports. The motion was carried and, accordingly, Bill 140 was passed.

Mr. Brassard, Minister of Transport, on behalf of Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 112, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 112 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 64, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

The report was concurred in.

10 June 1997

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 64, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 5.31 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.14 o'clock p.m.

Private Members= Public Bills

Passage in Principle

Mr. Garon (Lévis) moved, —That Bill 194, An Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 194 was accordingly passed in principle.

10 June 1997

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 194 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

At 8.31 o'clock p.m., on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 11 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President